

Організаційний комітет 20-ої міжнародної конференції IEEE-PEMC Power electronics and motion control, м. Брашов Румунія, 25-29 вересня 2022 року (надалі «Виконавець»), в особі професора Міхая Черната, генерального голови, з одного боку, та Національний університет «Чернігівська Політехніка» (надалі – «Замовник») в особі ректора Новомлинця Олега Олександровича, який діє на підставі Статуту з іншого боку, разом за текстом – Сторони, уклали цей Договір про наступне:

1. Предмет договору.

1.1. Виконавець зобов'язується надавати послуги, в порядку та на умовах, визначених цим Договором, а Замовник зобов'язується, в порядку та на умовах, визначених цим Договором, прийняти й оплатити надані послуги в кількості та за ціною згідно з рахункам на оплату та актам про надання послуг, що видаються Виконавцем та є невід'ємними частинами цього Договору.

2. Відомості про послуги.

2.1. Згідно з цим Договором, Виконавець надає Замовнику наступні послуги: забезпечення участі аспіранта університету у 20-й міжнародній конференції IEEE-PEMC Power electronics and motion control протягом 25 – 28 вересня 2022 року у м. Брашов, Румунія.

3. Ціна та умови оплати.

3.1. Вартість послуг зазначається в рахунках-фактурах Виконавця.

3.2. Загальна вартість послуг за цим договором становить: 570,00 доларів, що за курсом НБУ на дату оплати складає 20844,10 грн. Оплата буде перерахована на банківський рахунок оргкомітету.

3.3. Акт про надані послуги підписується Сторонами по факту їх надання.

3.4. Замовник зобов'язаний оплатити Виконавцю вартість (ціну) наданих послуг, при надходженні коштів на власний казначейський рахунок, згідно з рахунком-фактурою та акту про надання послуг шляхом безготівкового перерахування суми грошових коштів на банківський рахунок Виконавця не пізніше 10 календарних днів з моменту отримання послуг.

4. Обов'язки сторін.

4.1. Обов'язки Виконавця:

4.1.1. Свочасно та якісно надавати послуги зазначені в п. 2.1 цього Договору.

4.1.2. При виникненні обставин, що перешкоджають належному виконанню своїх зобов'язань, згідно з цим Договором, терміново повідомити про це Замовника.

4.1.3. Складати та передавати Замовнику акти про надання послуг.

4.2. Обов'язки Замовника:

4.2.1. Приймати від Виконавця послуги, що надаються згідно з цим Договором.

4.2.2. Після перевірки достовірності актів про надання послуг Виконавцем, підписати ці акти в 1 денний термін з моменту одержання.

4.2.3. Оплачувати послуги, на умовах та в порядку зазначеному в п. 3 цього Договору.

5. Відповідальність сторін та вирішення спорів.

5.1. У разі порушення своїх зобов'язань за цим Договором Сторони несуть відповідальність визначену цим Договором та чинним законодавством. Порушенням зобов'язання є його невиконання або неналежне виконання, тобто виконання з порушенням умов, визначених змістом зобов'язання.

5.2. Сторони не несуть відповідальність за порушення своїх зобов'язань за цим Договором, якщо воно сталося не з їх вини. Сторона вважається не винуватою, якщо вона доведе, що жила всіх залежних від неї заходів для належного виконання зобов'язання.

IEEE-PEMC international conference Power electronics and motion control 20th edition, Brasov Romania, 25-29 September 2022 organizing committee (hereinafter referred to as the «Contractor»), represented by Prof. Mihai Cernat, General Chair, and Chernihiv Polytechnic National University (hereinafter referred to as the «Customer») represented by Rector Novomlynets Oleg Oleksandrovich, acting under the Statute of the other party, together with the text - the Parties, have hereby concluded the present contracting agreement (hereinafter referred to as the Agreement), on the following:

1. Scope of agreement.

1.1. Contractor undertakes to provide services in the manner and under the conditions specified in this Agreement, and the Customer undertakes, in the manner and under the conditions specified in this Agreement, to accept and pay for services provided in quantities and prices according to invoices and acts of payment. provision of services issued by the Contractor and are an integral part of this Agreement.

2. Information about services

2.1. According to this Agreement, the Contractor provides the following services to the Customer: providing of participation of a university PhD student in the 20th IEEE-PEMC international conference Power electronics and motion control 20th edition during 25 - 28 September 2022 in Brasov, Romania.

3. Price and conditions.

3.1. The service cost is indicated in the invoices of the Contractor.

3.2. The total cost of services under this agreement is: 570.00 USD, which according to the NBU exchange rate on the date of payment is 20844,10 UAH. The payment will be transferred to the organizing committee bank account.

3.3. The act on the provided services shall be signed by the Parties upon their provision.

3.4. The Customer is obliged to pay the Contractor the cost (price) of services provided upon receipt of funds to its own treasury account, according to the invoice and the act of providing services by non-cash transfer of funds to the Contractor's bank account no later than 10 calendar days after receipt of services.

4. Responsibilities of the parties.

4.1. Responsibilities of the Contractor:

4.1.1. Timely and high quality to provide services specified in paragraph 2.1 of this Agreement.

4.1.2. In the event of circumstances that prevent the proper performance of its obligations under this Agreement, immediately notify the Customer.

4.1.3. Draw up and submit to the Customer acts on the provision of services.

4.2. Responsibilities of the Customer:

4.2.1. Accept from the Contractor the services provided in accordance with this Agreement.

4.2.2. After checking the authenticity of acts on the provision of services by the Contractor, sign these acts within 1 day of receipt.

4.2.3. Pay for services on the terms and in the manner specified in paragraph 3 of this Agreement

5. Responsibility of the parties and dispute resolution.

5.1. In case of breach of their obligations under this Agreement, the Parties shall be liable in accordance with this Agreement and applicable law. Violation of the obligation is its non-performance or improper performance, ie performance in violation of the conditions specified in the content of the obligation.

5.2. The Parties shall not be liable for breach of their obligations under this Agreement if it is not their fault. A party shall be presumed innocent if it proves that it has taken all necessary measures to ensure proper performance of its obligations.

5.3. Neither Party shall be liable for non-performance or improper performance of its obligations under this Agreement if

5.3. Жодна із Сторін не несе відповідальності за невиконання чи неналежне виконання своїх зобов'язань по цьому Договору, якщо це невиконання чи неналежне виконання зумовлені дією обставин непереборної сили (форс-мажорних обставин). Сторона, для якої склалися форс-мажорні обставини, зобов'язана не пізніше 3-х календарних днів з дати настання таких обставин повідомити у письмовій формі іншу Сторону.

6. Строк дії Договору та інші умови.

6.1. Договір набуває чинності з моменту його підписання Сторонами і діє до 28.09.2022.

6.2. Умови даного Договору можуть бути змінені за взаємною згодою Сторін з обов'язковим складанням письмового документу.

6.3. Договір може бути розірваний за взаємною згодою сторін. Одностороннє розірвання Договору можливе лише в випадках, передбачених цим Договором та законодавством України.

6.4. Кожна із сторін має право розірвати цей Договір в односторонньому порядку, попередньо письмово повідомити про це другу сторону за 30 днів.

6.5. Усі спори, що пов'язані з цим Договором, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. Якщо спір не може бути вирішений шляхом переговорів, він вирішується в судовому порядку за встановленою підвідомчістю та підсудністю такого спору, визначеному відповідним чинним законодавством України.

6.6. Даний Договір укладено у двох оригінальних примірниках, по одному для кожної із сторін.

6.7. У випадках, не передбачених даним Договором, сторони керуються нормами чинного законодавства.

6.8. Після підписання цього Договору усі попередні переговори за ним, листування, попередні угоди та протоколи про наміри з питань, що так чи інакше стосуються цього Договору, втрачають юридичну силу.

7. РЕКВІЗИТИ СТОРИН

Виконавець

Prof. Mihai Cernat
General Chair
Bank Name: Wells Fargo Bank
Address: 123 South Broad Street, Philadelphia, PA 19109
USA
Account Name: IEEE MCE
Account#: 2000038344215
ABA#: 121000248
Swift Address (IBAN): WFBIUS6S
Description: Mohammad Azizi, IEEE-PEMC 2022,
PEMC22-000012

Mihai Cernat

генеральний голова, проф. Михайл Чернат

Замовник

Національний університет «Чернігівська Політехніка»
14035, м. Чернігів, вул. Шевченка, 95
р/р UA378201720343101001300006996 в ДКСУ, м. Київ
Код ЗКПЮ 05460798 ІПН 054607925261
Витяг ПДВ № 2025264500208

IBAN: 90308050000000000002520816

SWIFT Code: AVAUAUK

Bank Name: Raiffeisen Bank Aval



Новомлинськ О.О.

such non-performance or improper performance is due to force majeure (force majeure). The Party for which force majeure has occurred shall notify the other Party in writing no later than 3 calendar days from the date of occurrence of such circumstances.

6. Term of the Agreement and other conditions.

6.1. The Agreement enters into force upon its signing by the Parties and is valid until 28.09.2022.

6.2. The terms of this Agreement may be amended by mutual agreement of the Parties with the obligatory drawing up of a written document.

6.3. The contract may be terminated by mutual agreement of the parties. Unilateral termination of the Agreement is possible only in the cases provided by this Agreement and the legislation of Ukraine.

6.4. Each party has the right to terminate this Agreement unilaterally, notifying the other party in writing within 30 days.

6.5. All disputes related to this Agreement shall be resolved through negotiations between the Parties. If the dispute cannot be resolved through negotiations, it shall be resolved in court in accordance with the established jurisdiction and jurisdiction of such dispute, as determined by the relevant current legislation of Ukraine.

6.6. This Agreement is concluded in two original copies, one for each of the parties.

6.7. In cases not provided for in this Agreement, the parties are governed by applicable law.

6.8. After signing this Agreement, all preliminary negotiations, correspondence, preliminary agreements and protocols of intent on matters relating in one way or another to this Agreement shall cease to have legal force.

7. DETAILS OF THE PARTIES

Contractor

Prof. Mihai Cernat
General Chair
Bank Name: Wells Fargo Bank
Address: 123 South Broad Street, Philadelphia, PA 19109
USA
Account Name: IEEE MCE
Account#: 2000038344215
ABA#: 121000248
Swift Address (IBAN): WFBIUS6S
Description: Mohammad Azizi, IEEE-PEMC 2022,
PEMC22-000012

Mihai Cernat

Prof. Mihai Cernat, General Chair

Customer

Chernihiv Polytechnic National University
Ukraine, Chernihiv, Shevchenko street 95, 14035
IBAN 90308050000000000002520816
SWIFT Code AVAUAUK
Bank name Public Joint Stock Company Raiffeisen Bank Aval
Street Number LESKOVA STREET 9
Chernihiv, Ukraine 140111
IBAN UA378201720343101001300006996
State Treasury Service of Ukraine



Novomlynets O.O.